NAM THỨ MƯỜI HAI — SỐ THỨ 2161 — NGÀY THỨ HAI 2 JUIN 1924

Nº 2333

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

ANNONCES
Un tarif spécial sera consenti pour les annonces répétées.
Les annonces judiciaires et légales...
Pour traités et forfait pour les contrats...

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au Directeur.
61-63, Rue du Coton, Hanoi
Propriétaire : P. G. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN VĂN-VINH
Rédacteur en chef : TRẦN HUY-LƯU
Administrateur-gérant : NGUYỄN VĂN-LUẬN
Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN-HANOI
TÉLÉPHONE N° 180
Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Cái hay của người mình

IV

Bốn là cái tính hay bắt-chước. Người ta sở-dĩ có liễn-cảnh, thế-giới sở-dĩ có tiến-bộ là nhờ về sự bắt-chước nhau mà nên cả. Ai thì lúc mới học đi học nói cũng chưa biết một cái gì, chưa làm được một chuyện gì, sau cứ bắt-chước kẻ lớn dần-dần, mỗi ngày mỗi khôn biết thêm lên, tuổi, càng nhiều thì bắt-chước cũng càng được nhiều hơn mãi lên, mà nghiễm-nhiên thành một người trưởng-thành lịch-duyệt. Dân-tộc nào hồi ban đầu cũng mán mường mọi rợ, nhờ sự giao-thông giống này tiếp-xúc với giống nọ, mỗi giống có mỗi cái sở-trường khác hơn giống khác, góp cái sở-trường của giống mình với các cái sở-trường của giống khác mà dần-dần tiến-hóa, từ sơn-man tiến lên tới bộ giã-man, từ giã-man tiến lên tới bộ bán-khai, rồi từ bán-khai tiến lên tới bậc văn-minh. Nói về cá-nhân thì người hèn mà muốn trở nên người hay, người xấu mà muốn trở lên người tốt, người ươn mà muốn trở lên người giỏi cũng đều nhờ về bắt-chước cả; kẻ sĩ bắt-chước người hiền, người hiền bắt-chước ông thánh, thánh bắt-chước trời: phép học của người ta không ngoài được cái trình-tự nhất-định như thế cho đến đời nay, không bắt-chước thì làm sao có tàu khói, có xe-hỏa, có giấy thép, có ông nói, có tàu bay, có tàu ngầm, có trăm nghìn thứ máy này máy khác, cái gì cũng chỉ tự một đời người sáng khởi ra rồi khắp các nước đâu cũng in khuôn dập kiểu mà thiên-hạ dùng rộng tới khắp cả hoàn-cầu. Cái tính hay bắt-chước có phải là một tính-chất xấu đâu, kể có ích cho loài người, cho nước nhà, cho thế-giới thật không phải là nhỏ vậy.

Cái tính ấy dân-tộc mình quả có giàu hơn các dân-tộc khác nhiều. Chứng trong lịch-sử, nghề nông mới bắt đầu gây dựng tự đời Hùng-vương mà đến đời Triệu-úy-Đà đã biết bắt-chước, người Tàu mà dùng được ngưu canh điền khí, đạo nho mới bắt đầu truyền bá tự đời thuộc Hán mà đến đời Đông-Hán đã biết bắt-chước học Tàu mà thi đỗ minh-kinh mậu-tài: ấy là khi ấy giao-thông còn eo-hẹp ít ỏi, một đôi thuở chỉ có tiếp-xúc với một nước Tàu mà bèn Tàu có phật-giáo thì bên mình cũng có phật-giáo ngay, bên Tàu có tâm-nghiệp thì bên mình cũng có tâm-nghiệp ngay, về đường chính-trị thì bên Tàu đời Đường đặt phủ-binh bên mình đời Lý cũng đặt phủ-binh, bên Tàu đời Đường đặt thuế dung-điệu bên mình đời Lý cũng đặt thuế dung điệu, về văn-học thì bên Tàu có Đường thi, bên mình cũng có thơ từ lúc Đinh Lễ, bên Tàu có cổ-văn-thể, bên mình cũng có chiếu cáo bi ký từ lúc Trần Lễ, cho đến nghề giấy, nghề vẽ, nghề khảm, nghề thêu, nghề nhuộm vân vân cũng chỉ nhờ có một vài ông tổ hoặc đi sang sứ Tàu, hoặc học được của người Tàu mà gây ngay được thành nghề, tức thành ngay tiên-sư về nghề ấy; thấy người ta giồng được bắp, được đậu ăn, liền bắt-chước giồng được ngay, mà thổ-sản nước nhà cũng thêm ngay được hai thứ thực phẩm rất ngon, nói đến cái tiếng « bắp ngô », đậu Hà-lan, bắp mà còn đính cái tên Hà-lan thì đủ nhận ra được cái tính khéo bắt-chước của tiên-dân mình ngày xưa vậy. Bây giờ giao thông càng ngày càng rộng, các nhà nông phố đã thấy giống nhan-nhản những chuồi Xiêm, mạng-cầu Xiêm, các nhà sục mục đã thấy nuôi lục-nhục những gà Nhật-bản, bò Mã-lai là nhờ đã có tiếp xúc với người Xiêm, người Nhật-bản, người Mã-lai, nếu giao thông một ngày một thêm rộng nữa, lại tiếp xúc được với nhiều dân-tộc khác nữa thì còn gom góp được cái khôn, lượm lặt được mối lợi của người nhiều nữa chưa biết là bao nhiêu; nhất là được tiếp xúc với một dân-tộc phú cường văn-minh nhất thế-giới là dân-tộc Đại-pháp kia, không thấy trong khoảng có hơn bốn mươi năm trời người Đại-pháp mới sang đặt bảo-hộ ở đất này mà ta đã hấp thước được không biết mấy mà kể, không nói về đường chính-trị, về đường giáo-dục, về đường kỹ-nghệ là vốn người Đại-pháp chủ ý đem sang mà tổ-chức, mà truyền bá, ma sáng lập ra ở xứ mình, mà đến cách ăn, cách mặc, cách đi đứng, cách chơi bời, trông người thế nào cũng tự-nhiên bắt-chước ngay được hết như thế; ngày xưa làm gì có diễn-kịch mà bây giờ chỗ này kịch, chỗ kia kịch, ở tỉnh-thành đô-hội không mấy tháng là không thấy hết cuộc diễn kịch làm phúc này đến cuộc diễn kịch quyên tiền khác dấy ư? Ngày xưa làm gì có đá ban mà bây giờ hội đá ban kia, ở khắp chợ thì quê không mấy ngày là không có chỗ này một cuộc thi ban, chỗ khác một cuộc thi ban dấy ư? Ôi! dân-tộc Đại-pháp có tiếng bay tiếng giỏi là nhường nào! Ngoài những cách ăn, cách mặc, cách đi đứng, cách chơi-bời đó còn biết bao nhiêu là cái tinh-hoa học lỏi đáng cho ta bắt-chước về tư-tưởng, về học thuật, về mỹ thuật, về thực-nghiệp, nếu cái gì mà ta cũng bắt-chước được mau, được khéo như thế cả thì cũng hay, cũng gọi cho ta biết đến đâu là chừng. Cái tính hay bắt-chước của người mình thật đã có ích cho dân-tộc ta từ trước đến nay nhiều, mà sau này may ra cũng còn có ích cho dân tộc ta nhiều nữa, quyết không ai dám bảo là một cái tính-chất xấu được vậy,

T.

TƠ NHỆN CÓ BỀN HAY KHÔNG?

Một nhà bác sĩ nước Anh kể cứu về tơ nhện có nói tơ ấy bền hơn tơ tằm, và nhiều thứ thừng chão thường dùng xưa nay.

Bác sĩ xét ra một sợi rầu, to hơn tơ tằm 18.000 lần. Tơ nhện dù nhưng không mòn bao giờ. Bác sĩ nói giá thử dùng tơ nhện dệt bít tất thì bít tất không khi nào mòn được.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris ngày 31 và 31 Mai 1924

Quan sứ Lacote

Quan Lacote nguyên công-sứ ở Bắc kỳ tạ thế.

Việc nước Hy-lạp

Nghị viện bỏ 260 phiếu tín dụng chánh-phủ. Số phiếu phản đối có một cái.

Việc chánh-trị nước Anh

Hạ nghị viện nước Anh không ưng chuẩn khoản trách tòn-nội-các về cái chánh sách kinh-tế.

Gió bão

Tin Oklaoma — Bão gió dữ-dội; chín người chết

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 31 Mai 1924

Một cuộc bay

Ngày 30 mai, đại-úy Daguenx bay từ Paris đến Pragues, mất 4 giờ 30 phút, thẳng một mạch không dỗ chỗ nào cả.

Việc chánh-trị nước Pháp

Trong việc chánh-trị ở nước Pháp ngày nay có cái vấn-đề chúc Giám-quốc là nào nhuệt hơn cả. Ngày 30 Mai các nghị viện về đảng cộng-hòa xã hội hội-nghị một kỳ dự-bị để dụng lại chánh-đảng, các ông nghị-viện có bỏ phiếu để quan Giám-quốc Millerand ra ngoài đảng.

Ngày 1er Juin, trước khi nghị-viện khai hội-đồng, đoàn thể các tả-đảng hội nghị riêng, có bàn đến cái vấn đề chúc Giám-quốc.

Có tin rằng ngài-viện đến phiếu xong, quan Giám-quốc mới biệt điện Elysée. Song nếu nghị-viện bách ngài, ngài cũng sẽ gởi một bức thư cho nghị-viện, trước khi nghị-viện đầu phiếu quyết định mọi việc.

Người ta trách quan Giám-quốc Millerand thi-hành một cái chánh-sách thiên-vị và đứng làm chủ trương chánh-đảng bị thất bại trong cuộc bầu-cử mới rồi. Về việc ấy báo *Matin* có nói: Bài diễn văn của quan Giám-quốc đọc ở Evreux, và bài diễn văn của quan Poincaré đọc ngày 15 Juin 1923, hai bài hợp ý kiến nhau, chẳng qua cũng là một sự tự-nhiên. Và trong pháp-điển không có khoản nào cấm một vị Giám-quốc bày tỏ những ý kiến gióng những ý kiến của tòa Nội-các kia mà.

M. Paul-Boncour là Hình-tụ đảng Xã-hội có nói với nhà báo Gazette de Voss Cái chánh sách của nước Pháp thay đổi tuy theo các nước khác do đảng quốc-dân hay đảng dân-chủ cầm quyền chính. Hễ ta có cái gì làm bảo chứng cho ta cũng chắc chắn bằng việc trả bình trong hạt sông Rhur, thì ta mới rút quân đóng ở hạt sông Rhur về. Ý tôi ưng cho nước Đức và nước Nga vào hội Vạn-quốc.

Phòng trí-sự đảng Xã-hội cấp tiến hội-nghị ngày 30 Mai, do quan Herriot chủ-tọa, quyết nghị mời đảng Xã-hội dự vào tòa nội-các mới. Nếu đảng Xã-hội nhận lời, thì đảng Xã-hội cấp tiến sẽ tuyên bố cải chương-trình của tòa Nội-các mới. Trong chương-trình ấy có nói đến việc ân-xá, việc giữ gìn giá tiền franc, việc trừ tinh cho số chi-thu được thăng-bằng, việc lập lại cuộc giao-tế với nước Nga, việc lập các giao-ước quốc-tế.

Việc chánh-trị nước Đức

M. Marx điều-đình cũng chưa xong. M. Ebert hội nghị với lĩnh tụ đảng binh-dân là M. Scholz.

Hoa-kỳ đóng tàu chiến

Nghị-viện Hoa-kỳ ưng chuẩn bản luật về việc đóng tám chiếc tàu tuần-dương-hạm, và sửa sang lại sáu cái thiết giáp-hạm. Phí-tổn mất một trăm mười một triệu dollars

MỘT THỨ QUANG TUYẾN MỚI

Trong vô tuyến-điện mấy hôm nay, có báo tin kỹ-sư Grindell Matthews không ưng mọi khoản của người Anh, có sang điều-đình với một công-ty Pháp về việc dùng thứ quang-tuyến mãnh-liệt của ông phát-minh được. Quang-tuyến của kỹ-sư phát-minh được là một thứ quang-tuyến mới, mắt người ta không trông thấy, mà chiếu qua dặm thì sinh vật chết đến đấy.

Kỹ-sư có nói: Cái quang-tuyến của tôi mới phát-minh được, chẳng qua là một thứ dùng để dẫn mãnh lực, như thể một sợi dây đồng, mà lớn nhỏ mỗi lúc một khác. Mãnh lực của tôi chế ra, mà tôi truyền đi qua không-khí cũng giống điện khí bây giờ, mà ta dẫn bằng dây đồng vậy, song cái mãnh-lực của tôi nóng hơn điện-khí nhiều lắm. Trong những lần thí nghiệm mới đây, tôi dùng cái quang-tuyến ấy dùng xa 25 mètres mà giết được một con chuột, đốt cháy được mấy thứ rễ cây, làm cho mấy viên đạn nổ, đốt cháy được một cái lều, thắp được đèn điện, hãm được máy tàu bay và xe ô-tô.

Trong mấy lần thí nghiệm trước đây, tôi dùng mãnh-lực không đủ sức cả, nếu sau này có thể dùng mãnh lực mạnh hơn nữa thì nghiệm, thì có thể dùng thật xa mà làm cho một tàu đan nổ. Tôi chắc rằng sau này có thể dùng xa mà giết từng đạo quân lớn bên thù được.

Kỹ-sư lại có nói một lần trong khi đương thí nghiệm, một người giúp việc vô ý đi qua chỗ một cái quang-tuyến đương chiếu bị bất tỉnh nhân sự mất bốn mươi tám giờ, và thân thể bị bỏng rất nhiều chỗ. Đó là cái quang tuyến hôm ấy mới dùng sức mạnh một phần ngàn đó thôi.

Cái mãnh-lực mới ấy sai khiến lại rất dễ. Hoặc muốn thu cả vào một khu nhỏ, rộng độ một tấc, hoặc muốn chiếu rộng ra bao nhiêu kilomètres cũng được. Hoặc muốn làm cho trong một phần năm giây đồng hồ một người chết lăn ra, hoặc muốn làm cho người ta tê liệt đi vài ngày, hay vài giờ, cũng tùy ý mình khiến thế nào cũng được. Kỹ-sư đã từng dùng mãnh lực ấy đứng xa 18 mètres, mà làm cho một cái xe mô-tô đang chạy phải đứng lại. Quang tuyến vừa phát ra, máy magnéto bị cản lại, xe mô-tô đứng tức ra, không lay chuyển được nữa.

Quang-tuyến vừa quay đi chỗ khác, thì xe lại đi được ngay. Đó là kỹ-sư chỉ có một luồng mãnh-lực nhỏ, mà cái sức mạnh được mười phần một đứng có một.

Cái quang-tuyến mãnh-liệt ấy đem sự chiến-tranh chắc là được việc lắm. Đang trong Tàu bay gặp luồng quang-tuyến ấy, chỉ trong năm giây đồng-hồ thì cháy ra tro. Đặt-khắt các thành Londres, độ 180 kilomètres, mỗi nơi đặt một nhà máy phát mãnh-lực ấy, thì lần bay bên thù không sao bay vào thành ấy được, vì quang-tuyến có thể chiếu lên cao tới 8.000 m. Kỹ-sư đã tính ra đặt các đồn chung quanh thành Londres và mỗi đồn ở giữa thành, phí tổn mất 3 triệu livres.

Trước khi phát-minh được thứ quang-tuyến này, kỹ-sư đã làm được nhiều việc lạ thường. Trong năm 1913, vô-tuyến điện-thoại mới phát-minh ra, công việc chưa được hoàn-toàn, mà kỹ-sư đã đặt được ruột đường điện-thoại từ Leicester đến Northampton, cách nhau 50 kilomètres, tin tức giao-thông được mau lắm ý.

Kỹ-sư vốn là một người bạn của nước Pháp trong buổi chiến-tranh mới rồi, kỹ-sư có xin đem các điều của mình phát-minh được, để giúp nước Pháp trong việc chinh-chiến. Chính kỹ-sư đã xin giúp chánh-phủ Anh dùng lâu bay không có người cưỡi, mà phá khí-cụ các nước địch. Kỹ-sư đã thả một cái thuyền xuống nước, cứ ngồi trên bờ làm cho thuyền đi đi lại lại cho các quan nước Anh xem. Các quan nước Anh có tặng kỹ-sư 25.000 livres sterling, định đến khi nào một cái tàu bay không có người cưỡi, phá được một cái khí-cầu của Đức, thì sẽ tặng thêm chín số tiền ấy nữa, nghĩa là cả thảy 250.000 livres sterling. Nhưng sau chánh-phủ Anh cũng không dùng cái phép của kỹ-sư, vì xét có cách khác giản dị và rẻ tiền hơn.

X

Tự do diễn đàn

Mấy lời ngỏ cùng các học sinh phụ mẫu ở chốn hương-thôn

Đương lúc tân cựu giao thời, phong trào Âu-Á cái cơ tiến hóa nhất thiết rõ ở sự học mà ra, cho nên nước nước hết lòng mở mang việc học, ngày nay tỉnh thành cho đến chốn hương thôn, hết thảy đâu đâu đều có trường học cả. Cái phồng-trào lan học thật đã lan khắp hết mọi nơi. Trường đã sẵn mà thầy dạy lại gần, thì trưởng các nhà có con em há lại không đáng mừng hay sao? Thế mà tôi xem phần nhiều ở chốn hương thôn hay tham công tiếc việc, chỉ biết lấy cái lợi hiện thời mà quên hẳn cái hại tương lai cho con em mình vậy.

Tỉ như một đứa trẻ đương độ nô-đùa, xưa nay chỉ quen chăn trâu cắt cỏ, tụ họp cùng lũ mục-đồng, tay cầm roi cầm vọt, khi lên đồi, lúc lận ao, mặt nọ em mày nhọ, đến nay vào chốn học đường thì cái tay khi xưa cầm dao cầm vọt nay đã phải đổi ra cầm bút cầm nghiên, cái mặt nhem mày nhọ nay đã phải giữ cho sạch sẽ, cái lối nhảy sổ lăm chuồm nay đã là nơi dùi mài học tập, như thế bảng đầu lâm sao cho chúng khỏi sinh lòng chán nản. Khi chúng đã chán nản thì sự học làm sao cho có ích được. Có học cũng là miễn cưỡng đó mà thôi, cho nên ra khỏi trường chữ giả thầy là thế. Nào có thể mà thôi, khi về nhà thì bố mẹ lại không đoái hoài gì đến, cho nên đầu ông thầy đã hết lòng dạy dỗ cũng là mười điều chỉ được một hai. Cái trác cũng ấy có phải do ở ông thầy dạy học đâu?

Trước hết xin nói rằng cái lỗi ấy đã kể ông ở ông thầy mà chính là ở cha mẹ người học-trò đó.

Trong một ngày hai mươi bốn tiếng đồng hồ thì học-trò chỉ gần thầy có sáu tiếng đồng hồ mà thôi, vậy cái trách-nhiệm ấy người cha ba phần thì ông thầy mới có một. Thế mà phần nhiều ở chốn hương-thôn các nhà có con đi học nhà nào cũng chỉ phó thác cho ông thầy chịu cả. Vậy dám xin có mấy lời ngỏ cùng các ông. Các ông có con đi học thì cũng nên lưu tâm vào chúng, chớ tưởng rằng thầy đỗ là ở cả ông thầy đâu. Ông thầy chỉ biết dạy chứng làm văn đọc sách, còn ngoài ra nó nay trốn mai tránh, buổi ngày buổi đi, giờ thác bệu việc này, mai thầy có việc kia thì tưởng ông thầy cũng không coi ra gì được. Đã như thế mà ở nhiều bố mẹ lại nuông, hôm mưa gió nắng quá, ngày mai giời mưa to, nay ở nhà có giỗ, mai ở nhà có hội, thật còn đã hư mà lại làm hư thêm là khác. Nếu ông thầy lấy sự nghiêm khắc mà trông-trị thì chốn học-đường đỡ là một nơi chúng không dám đoái toái nữa.

Tôi dám nói quyết rằng phần nhiều chính tự cha mẹ học-trò lại làm hư cho con mình đấy. Vì như nó đương đi học thình lình có việc gì thì lại bắt nghỉ, hoặc để đi đưa con ra đồng đất trâu đi ăn, hoặc giã vài cối gạo, đập vài mẻ lúa, thành thử học mãi vẫn dốt, lại đổ là ông thầy dạy không hết nghĩa-vụ.

Cũng chỉ vì mấy điều ta-thán ấy cho nên tôi viết bài này. Mong rằng các nhà có con em đi học từ nay nên lưu tâm đôi chút thì mới mong sự học của con mình không đến nỗi thiệt thòi.

Đã-lãnh-Bích

VĂN UYỂN

HẠT NỘI

Say

Sự đại như thiên tùy diệc,
Trận say này ai biết cho ta.
Vật cảnh tay nắm ba chén khề-khà,
Với quách cả sơn-hà cùng thành thị.
Danh lợi chàng màng ti tỉ tị,
Phong trần quế sạch sạch sanh sanh.
Hồi trần gian mấy kẻ tày mình,
Tày vẫn tỉnh, tỉnh mà vẫn tày,
Tỉnh chỉ bất kham hoa phù quý,
Tày chẳng hay thu diệp tái-ông.
Tày chẳng hay thu diệp tái-ông.
Năm mươi năm chưa tỉnh giấc hoàng-lương,
Công đâu rước lấy sự đời mà thích thú.

Cỏ lai thánh-hiền dai tịch-mịch,
Duy hữu ẩm giả lưu kỳ danh.
Nao Bồng-phu, nào Thái-bạch, nào Lưu-linh,
Tên đại ẩm vang lừng trong sử sách.
Nhỉ lời đinh không nghe nẫm nét,
Mục sơn hà chẳng thấy non sông.
Kể chi chi đắc tàng cùng thông.
Ngoài vũ trụ mới lọt lòng đào chú.
Đan lâm đi bị vấn lưu trì,
Cuộc phong lưu còn lắm thú hay hay.
Chia ma cũng sự thăng bầy.

* * *

Tiên-sinh bất trí hà hữu nhân.
Lấy rượu thơ mà rõn thử phong-trần ư.

Ngất ngưởng nửa tiên mà nửa tục,
Mảo sương tuyết đầy hai mái tóc.
Ma đưa bóng cạnh lúc rạng còn xuất,
Lấy câu trường mà hẹn với quán-thê ư.
Gót vinh nhục khuất thân ra độ ngoại,
Đạo thống thiên địa hiện hình ngoại,
Từ nhập phong vân biến thái trung,
Bỗ chi chi cả chộn chim lồng,
Biết đâu Đường Thái-bạch, Tống Tiêu-Dao tái thế.

Vạng cương ôi lặng ra ngoài trần lụy,
Cuộc phong ba nào có kể làm tri,
Giữa p. ồn hoa có kẻ làm tri,
Cũng thi thử cũng cầm kỳ lã lã,
Tiền sát hà nhân khan bất đảo,
Dạ tiêm thường mà ngọc khách vấn chương.

Kệ gì n. ứng thái viêm lương.

M nh-phương, Ng-như Chương

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cuộc công-thái Đông-pháp

Mở số lần thứ chín

Sáng hôm qua, chủ-nhật, hồi 8 giờ, Hội-đồng coi việc mở số đã họp tại tòa Đốc-lý để chờ rút những số phiếu công-thái được hoàn lại trong kỳ này:

Số **114.744** được 10.000 đồng.

Số **107.856** được 1.000 đồng.

Mười hai số sau này được hoàn lại 50 đồng.

116.672	113 775	77.535	104.644
57.362	51 722	26.632	77.052
66.827	73.882	71.376	114.038

Một nghìn mười sáu số sau này được hoàn lại 10đ đồng:

46.017	45.627	10.878	76.401
74.516	101.459	48.174	51.441
115.112	16.427	112.517	115.698
115.357	74.413	102.425	19.527
72.382	98.892	90.609	102.664
107.795	39.672	89.965	80.531
120.654	105.586	114.018	77.063
116.216	16.027	16.731	44.622
12.337	88.225	59.935	5.345
19.978	58.225	78.857	83.058
98.968	59.611	4.481	35.991
15.624	83.745	83.689	50.659
94.493	108.550	82.072	83.495
103.777	67.518	73.477	35.488
101.730	94.581	46.838	110.838
21.589	97.489	96.845	67.619
35.919	66.093	122.040	71.536
61.751	86.136	78.031	38.043
17.319	71.497	88.306	119.276
11.987	101.174	55.522	56.661
44.569	95.424	121.961	102.363
21.492	43.096	110.452	83.811
22.634	73.913	12.812	11.477
58.703	102.733	61.961	96.871
65.946	74.973	44.637	112.033
123.278	61.889	88.681	164.194
4.829	54.974	121.317	67.901
85.940	103.334	26.416	10.310
14.687	107.846	59.567	91.803
155.689	108.513	27.849	92.199
112.029	37.859	94.620	56.586
103.466	6.721	23.999	78.548
65.216	58.434	82.557	97.219
27.671	66.670	53.699	101.827
92.687	103.890	114.351	71.508
123.278	7.560	118.728	69.008



ĐỒNG-HỒ
HIỆU TÂY
MẠ VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt có kính
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 14 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
59, Phố Paul Beri, — HANOI
3008

祥和裕
YU-HO-TSEONG
VENTE EN GROS
65, Rue des Cantonnais, 65
Hanoi (Tonkin)
TELEPHONE N° 266

Hiệu Bảo chế Trung-ương
Vân-nam
Chi-điếm ở HỒ KOW
gần LAO-KAY
BẢN ĐỦ CÁC THỨ THUỐC
Giá bán phải chăng
Các tỉnh gửi mua cũng được
3843

CHÈ ĐẦU-XUÂN
金泰正
獅子名茶
Bản-hiệu đến 15 annam lại có mấy thứ chè chính-hiệu thượng-đẳng vũ-y-sơn-chà sang, liên-tâm, ô-long, được nước, nhưng lại được hương, để bàn hầu các quý-khách, các thứ chà danh như sau này :
Kim-thái, Công-thái,
Lâm-mậu, Như-ý,
Ngũ-phúc, Minh-thái,
Tam-nguyên, Tam-bỷ,
Thiên-thái, Kim-mậu.
Những thứ chè này rất tốt, giá lại phải chăng. Xin mời các ngài lại mua giúp cho, chúng tôi lấy làm đa tạ.
KIM-THÁI
HANOI : Rue des Cantonnais N° 3,
Téléphone 489.
HAIPHONG : Rue Chinoise N° 140
Téléphone 272.
2101



Thuốc thoa Cadum
để trị
các bịnh ngoài da
Thuốc thoa Cadum dùng để thoa xức cho hết nghứa và khi da phòng sưng ứng đỏ rần lên. Nhờ thuốc ấy, mà cả vạng con người đặng yên giấc, ngủ ngon, khỏi đau nhức bị các chứng bịnh ngoài da, nào là sai-suộng, nổi mụt, nổi nhọt, nổi phong, trấy-trua, có lát, bróc da bróc vẩy, vân, vân.
Các ông các bà nhớ đặng ngày nào thì mua ngày nấy cho có một hộp thuốc đó, hoi hiệm bán thuốc quen của các ông các bà.

Thi bằng tiểu-học Tây.

— Sáng hôm nay đã bắt đầu thi bằng Tiểu-học-tây (Brevet élémentaire), nam bsn có 262 người, thi tại trường Cao-đẳng và nữ-ban 49 người thi tại trường Nữ học-sinh Tây. Đây là luận chữ Pháp đặng như sau này

Nam ban. Quel est dans les Fables de La Fontaine que vous connaissez, l'animal qui vous intéresse le plus ? Quel type d'homme il représente-t-il ?

Nữ-ban. — Une précieuse écrit ses impressions à une amie au sortir d'une représentation des « Précieuses ridicules. »

BẢN HẠ GIÁ

Giá bán lẻ tại Hà-nội

Thuốc STIC « PARFAITES »
mỗi gói..... 0p.08
Thuốc STIC « HAVANE »
mỗi gói..... 0 10
Thuốc STIC « ANGLAISES »
(Thanh-hương) học vào hộp bằng kim, mỗi hộp hai mươi điếu..... 0 20
3667

Bán một cái nhà số 34, đường Henri Rivière, Hanoi, cả đất rộng 2,150 m². Hoặc bán cả lẫn một hoặc chia ra từng lô cũng được. Hỏi ở đấy.
3847

Thi bằng Sơ-học Tây.

— Sáng hôm nay tại trường Sinh từ đã bắt đầu thi bằng Sơ-học Tây (Certificat d'études primaires). Số thi-sinh ở nam-ban là 120 và nữ ban là 64. Các đầu bài thi như sau này :

Luận chữ Pháp

Vous avez été frappé par la vue ou le recit d'un acte heroique. Racontez le

Toán-pháp

1) Un bassin est alimenté par 2 fontaines. La 1ère le remplirait en 8 heures, la 2ème en 12 heures. On ouvre les robinets à 5 heures et demie. A quelle heure le bassin sera-t-il plein ?

2) Un puits a un diamètre intérieur de 0 m 90. Sa profondeur est de 7 m 60. Sachant qu'il est rempli aux 3/4, trouver le nombre de litres d'eau contenus dans ce puits.

Âm tả

Les bonnes femmes de France

Il y en a qui trottinent, d'autres qui se traînent, d'autres qui ne marchent plus du tout.... J'ai vu des enfants se moquer des bonnes femmes. Ne faites jamais ainsi. Elles sont, pour la plupart, de vieilles mamans qui ont usé leurs forces à nourrir des petits comme vous, à s'inquiéter pour eux, et puis à les pleurer les uns parce qu'ils sont morts, les autres parce que devenus grands, ils ont quitté la mère et l'ont payée en solitude. Si vous pouviez voir dans leur cœur, vous y découvririez des images qui vous ressemblent.

D'après René Bazin

Câu hỏi

1° Que signifie : l'ont payée en solitude ?

2° Expliquez la dernière phrase du texte : « Si vous pouviez voir..... ressemblent. »

3° Analysez grammaticalement : des images qui vous ressemblent.

Chiều hôm nay thi về và viết tập vẫn là xong.

Ngài số trên này, lại còn mấy cậu nói rằng có đơn xin ứng thí, nhưng không biết tại làm sao trong sổ không có tên, phải về không được thi.

PHÒNG-THĂM BỆNH

CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thư đề nghị lãnh Bắc đẩu bội tinh.
Nguyên chuyên trị ngoại khoa tại bệnh viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said Ai-cập Huế.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng : 7 giờ đến 9 giờ
Buổi chiều : 2 giờ đến 5 giờ
KHÁM BỆNH 6 $ 00 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM CHỨNG GIÁ 1 $ 50
Phòng khám bệnh tại ĐƯỜNG GIA LONG, 32.
GIÁY NÓI SỐ 206
3618.

Một ngày bốn cái nạn ô-tô với xe điện.

— Sáng hôm qua hồi 8 giờ 15 ở đường Huế chỗ rẽ vào phố Nghĩa-địa Tây có một người đàn ông tên là Vương-văn-Giu quản lãng Quỳ-nhai lối bị xe điện đụng ngã phải trọng thương. Sở Cảnh-sát đã cho khiêng ngay vào nhà thương phục thuốc.

Lúc 10 giờ ở đường Bờ-sông lại có một cái nạn ô-tô nữa là một đứa con gái lên là Đỗ thị-Kim 14 tuổi nhà ở ngoài bãi sông gần cầu sông Cái, phải cái ô-tô số T. 522 của M. Bùi-huy-Tín đụng ngã bị thương. Đã phải khiêng ngay vào nhà thương.

Nhưng cái nạn gớm ghê nhất là cái nạn xảy ra ở ruộc Chợ-hôm chiều hôm qua vào lúc 5 giờ rưỡi. Số là cái xe điện ở Bạch-mai lên, vừa đi khỏi Chợ-hôm được một tí thì gặp một cái ô-tô của Mme Barbail ở phía trên đi xuống. Cái này vì muốn tránh cái xe sắt ở đàng trước mà đâm vào mũi xe điện một cái rất mạnh. Xe-điện thì bị gãy cái thang lên, còn xe ô-tô thì đàng trước bị nát nhừ mất cả, cái kính chắn-phong thì vỡ tan tành, bắn ra đàng trước xa lắm. Một người cai Tây ở sở Tàu-bay cầm máy xe lôi bị xinh va vào mặt máu chảy lênh láng, phải khiêng ngay vào nhà thương. Xe điện vì thế mà phải đình lại đến non một giờ đồng-hồ.

Sau nữa cái nạn thứ tư là nạn xảy ở đường Phố lý. M. Verne là thầu khoán ở Haiphong có trình Chính rằng ở 14 đi đến kilomètre 37 ở đường Phủ-lý lên Hanoi thì dụng phải một người đàn ông bị thương nặng đã cho đưa về nhà thương Phủ-xuyên.

Ngạch cảnh-sát

— M. Nguyễn-văn-Kính, linh cảnh-sát ở Yên-bái, bị cách chức vì phạm lỗi nặng.

M. Nguyễn-tiên-Thê, linh mật-thám hạng nhì, bị cách chức, vì phạm lỗi nặng.

M. Nguyễn-sĩ-Thịnh và M. Đặng-văn-Duyên, cựu binh, nay đều được bổ linh cảnh-sát ở Laokay, lương mỗi năm 192 $.

Cuộc tạc-quyên Âu-trí-viện.

Tinh Thái bình. Phủ Tiên-hưng : MM. Ng-thi-Danh, Ng-trọng-Thức, Ng-trọng-Bảo, Nguyễn-Kiên, Nguyễn-Nhuế, Phạm-Đăng, Bùi-sĩ-Chi, Lê-Nhương, Bùi-v-Ân, Phạm-v-Thuyết, Đinh-v-Tiến, Đinh-t-Kế-Kiêm, Phạm-huy-Cân, Ng-Kương, Ng-văn-Đỉnh, Ng-v-Bật, Ng-đình-Bạt, Ng-văn-Diệm, mỗi vị quyên 1 p ; Ng-xuân-Phiêu, Ng-đình-Chức, Ng-huy-Ứng, Ng-đ-nh-Chung, Ng-ba-Thanh, Ng-quang-Phác, Ng-gia-Hậu, Phạm-huy-Du, Vũ-khắc-Kinh, Vũ-khắc-Tỷ, Phạm-Năng, Ng-Phương, Bùi-sĩ-Lích, Bùi-v-Vỹ, Phạm-Nhượng, Ng-văn-Cước, Vũ-văn-Sáu, Ng-v-Ngự, Đỗ-v-Tỷ, Đinh-nguyễn-Cật, Ng-ngọc-Kính, Bùi-v-Chung, Ng-văn-Thủy, Bùi-v-Thu, Đào-văn-Điệp, Trần-văn-Nhân, Ng-xuân-Các, Đinh-xuân-Giáo, Đinh-xuân-Tùng, Ng-văn-Thêm, Ng-ngọc-Mưu, Ng-văn-Tuyển, Hoàng-v-Lịch, Ng-hữu-Ngâu, Phan-duy-Hội, Chánh phó lý làng Đông-phù, Ng-v-Tố, Ng-văn-Lập, Ng-vinh-Chất, Hoàng-văn-Tuyết, Trần-v-Nhân Chất, Hoàng-văn-Tuyết, Trần-v-Nhân Ng-văn-Minh Ng-trọng-Sản, Lê-văn-Bích, Trần-v-Hồ, Vũ-thị-Quý, Trịnh-thị Lê, Vũ-ngọc-Trác, Vũ-quang-Thiều, Vũ-văn-Dụng, Lương-v-Đảm, mỗi vị quyên 0 p 50.

M. Trần-tử-Khanh, làng Phúc-nhạc, tỉnh Ninh-bình 1 p ; société pour l'Instruction et l'Education des Jeunes filles de Hai-ninh 28 $ 73 et 4 titres de rente de 50 fr, 8 fr, 4 fr, 4 fr.

VIỆC BẮC-KỲ

HẢI PHÒNG

Việc đô nhượng các phố — Xem thiên thứ hai, điều thứ 4, mục thứ 42 về khoản chi-tiêu ở sổ dự-toán phụ năm nay thì Hội-đồng thành-phố kỳ vừa rồi có tính để riêng ra một món tiền là 4.660 đồng để dùng vào việc đô nhượng các phố đông người đi lại.

Như thế thì chẳng bao lâu nữa các đường chính của thành-phố ta sẽ được đẹp đẽ sạch sẽ vô cùng.

Một tin đồn sai. — Mấy bữa nay có tin đồn ào rằng lệnh quan trên đã sức đuổi hết các nhà ả-đầu ở phố Đinh, phố Hải-dương, xóm Cảnh-gà và quán Bà-mau sang cả Hạ-lý như cách em thất lưng xanh. Cái tin kin -hoàng đó tự đâu mọc ra làm cho chị em xóm Bình-khang phải mê mẩn ngơ trăm mối, tiền thoái lưỡng nan, ngồ-ngẩn những lời

(Xem trang thứ tư).

SÂN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ hai 2 Juin 1924
Diễn hai tích :
Tích thứ nhất :
BẠCH-VIÊN TÒN-CÁC
Tích thứ hai :
TRIỆT GIANG ĐOẠT A ĐẦU
(Trẻ-con diễn)

Tối thứ ba 3 Juin 1924
VĂN NGUYỆT TIÊN DUYÊN

Khen ai đặt để trò cười,
Nào ai thác đó nọ người đi đâu.
Phận ai mấy biết chẳng cầu mà nên.
Duyên ai mấy biết chẳng cầu mà nên.
Có bài văn tế sợ vợ rất buồn cười

HIỆU
MINH-DƯỜNG
MAI-CHÍNH TỔNG CỤC
của Đông pháp Yên-thảo công-ty
BÁN BUÔN VÀ BÁN LẺ
CÁC THỨ THUỐC LÁ VÀ BÌ ĐÁ
Giấy phố hàng Gai số 85

AI MUỐN CÓ NƯỚC XUỐI VỊ CHY NGAY Ở TRONG NHÀ

Ai cũng biết rằng nước xuối Vichy có những tính chất gì, và nước ấy dùng được những việc gì, đau vị, đau ruột cùng về số bệnh khác nữa, dùng nước ấy công-hiệu lắm.

Nhưng đến tận xuối ấy mà phục-thuốc thì rất kém lắm, vì vậy hiệu bảo chế Sels Vichy có thứ bán buôn thứ xuối Sels Vichy có thứ chai lớn, có thứ chai nhỏ, chỉ bỏ xuống thìa con nuối ấy vào một lít nước đun rồi, thì có nước Vichy mà dùng, chẳng tốn kém là bao.

Nên đến hiệu bảo chế NHÀ BA CHUÔNG, mà mua nuối Sels Vichy.

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen
của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc về những hình la, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội các phụng lời châu phê rằng :
Chiếu nay đã được phòng-sâm MINH-DƯỜNG gửi dâng, có chữ nói mới thử trong bổ đã từng ngự dùng qua rất hay, đáng nên giữ thường, trước lưu phí thị giới cho qui được phòng chẩ-ứng để tỏ thành-gia.
Khâm thử.
欽此
敕諭內閣知道
欽定三月初七日
御用房
奉

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Do vậy, giá bán lại dắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

SỐ 10
Ngũ mỹ Tái-sinh-duyên
NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Thôi-thị vội-vàng gạt nước mắt mà bảo rằng :

— Còn gì nữa, mau mau nói cho tôi nghe !

Hoa-hữu-linh nói :

— Tôi nói đến đoạn này thì lại sợ nàng phiền-não hơn nữa ! Nàng có biết tại sao mà mấy hôm nay *Hoa* công-tử không đến đây không ? Bởi vì hôm nay là ngày 25, mà đến ngày 28 này thì đã làm lễ cưới *Nguyệt-anh* đó ! Khi cưới *Nguyệt-anh* xong rồi, hẳn sẽ bắt nàng vào ở trong phủ. Nàng đành chịu ép một bề thì thôi, nếu không mà xảy có sự gì trái ý, một là sẽ mắng đánh-đập, hai là tính mệnh khôn toàn. Cửa quyền-môn thâm-thẳm hễ sâu, còn ai dám biện bạch phải trái ! Ngày nay tôi báo tin cho nàng biết, nàng nên đề-phòng cẩn-thận, kẻo khi đã mắc vào trong khuôn lưới thì thật là cái thân chết đỡ sống thừa.

Thôi-thị nghe mấy lời của *Hoa-hữu-linh* nói, xiết bao phiền-não, cau đôi mày liễu, nghiến răng mà sỉ-mắng *Hoa văn-phương*.

Thôi-thị nói :

— Đứa gian-ác kia thật là đáng ghê ! Phụ-quân ta có tội-tình gì mà mày dụng tình hãm-hại cho cam ! Mày không nhớ những lời thề-nước với ta hôm xưa, ta chắc rằng sau này mày tất phải chết đâm chết chém.

Hoa-hữu-linh nói :

— Nàng nên yên lòng mà nghĩ kế tìm mưu mới được, chớ có nóng nảy vô-ích !

Thôi-thị nói :

— Sáng mai tôi phải vào kêu quan thủ cho phụ-quân tôi. Bao nhiêu tội lỗi của đứa gian-ác kia, tôi kể ra hết : Nào cưỡng gian cùng tội những thế nào ; nào chiếm đoạt *Nguyệt-anh* những thế nào ; nào bắt phụ-quân tôi bày mưu hãm-hại *Phàng-húc* những thế nào ; nào sai *Lý-khôn* giết con nữ-tỳ *Xuân anh* những thế nào ; nào sai *Hoa-năng* đang đêm phóng hỏa đốt chết cả nhà *Phàng-húc* những thế nào ; nào đốc bạc giả để hãm-hại phụ-quân tôi những thế nào. Tôi phải kể ra cho hết !

Hoa-hữu-linh nghe nói, luống-cuống run sợ.

HỒI THỨ XXIX

Hoa-hữu-linh thấy *Thôi-thị* muốn đi kêu quan huyện *Tiên-đường* để giải oan cho thủ cho chồng, sợ động đến tai *Hoa-văn-phương*, thì mình khó lòng mà trốn thoát cho được, mới vội-vàng ghé tai nói với *Thôi-thị* rằng :

— Nàng chớ nên nóng-nảy ! Nàng nói sáng mai định đi kêu quan huyện *Tiên-đường* để kể tội-ác của *Hoa* công-tử. May mà nàng nói với tôi, chứ ở đây tai vách mạch rừng, lỡ có người khác nghe tiếng thì tôi e công-việc bại-lộ, bấy giờ tính-mệnh khôn-toàn.

Thôi-thị nghe nói, lại nức-nở khóc òa lên, rồi nói :

— Đứa gian-ác không lương-tâm kia ! Mày hãm hại bao nhiêu người ! Khi nào ta xả được thây mày ra thì lòng ta mới hả !

Nói xong, cứ bưng mặt khóc hoài.

Hoa-hữu-linh nói :

— Như tôi bây giờ vị-tất đã lại về trong phủ !

Thôi-thị nói :

— Thế anh định đi đâu bây giờ ?

Hoa-hữu-linh nói :

— Hôm nay tôi đến đây để từ-biệt nàng, từ lần sau vị-tất nàng còn được cùng tôi gặp gỡ !

Thôi-thị nói :

— A-h định đi đâu ?

Hoa hữu-linh nói :

— Tôi thiết nghĩ *Hoa* công-tử thật là một người lòng lang dạ thú ! Ngày tên-sinh đối với hắn, biết bao tình-nghĩa, mà hắn nỡ lòng hãm-hại ; nàng đối với hắn, biết bao ân-ái, mà hắn nỡ lòng bạc-đãi ; còn tôi đây làm môn-hạ hắn, chắc đâu không có ngày tính-mệnh khôn toàn. Hiện nay trong phủ tiền nghìn bạc vạn, hắn vẫn giao-phó vào một tay tôi. Chi bằng tôi lấy trộm mấy nghìn lang bạc trốn đi nơi khác. Trong tay đã sẵn đồng tiền, bấy giờ lấy một người vợ, gây nên cái gia-đình nho-nhỏ, có lẽ ông thiên trường địa cửu cho qua ngày giờ ! Bởi vậy tôi đến đây để từ-biệt nàng, từ lần sau vị-tất nàng còn được cùng tôi gặp gỡ !

Thôi-thị nghe nói, lại khóc òa lên mà rằng :

— *Hoa-văn-phương* thật là một đứa gian-ác không lương-tâm ! Sáng mai anh lại bỏ đi thì còn tôi ở đây, trơ-trọi một thân đàn-bà, khó lòng mà thoát khỏi được tay đứa gian-ác ấy ! Hay là tôi theo anh cũng đi, anh nghĩ thế nào ?

Hoa hữu-linh nghe nói mừng thầm, rồi lại bảo rằng :

— Tôi nỡ lòng nào mà để cho nàng phải thiệt mạng vì tay đứa gian-ác ấy ! Nay nàng đã định cùng đi với tôi thì tôi xin cùng nàng thương-nghị. Đến ngày 28 này là ngày đứa gian-ác kia cưới nàng *Nguyệt-anh*, bấy giờ quan-khách linh-đình, kẻ ra người vào lắp-nập, ta sẽ thừa cơ lẻn đi. Tôi đưa trước cho năng một số tiền, để nàng sửa-soạn đồ hành-lý, thuê sẵn chiếc thuyền. Đợi khi đêm khuya, ta sẽ cùng nhau xuống thuyền, rồi bảo lái thuyền quay mũi đi ngay. Muốn đi đâu thì đi !

Thôi-thị nghe nói, mừng-rỡ xiết bao, liền cười mà rằng :

— Anh chớ có thất tín !

Hoa-hữu-linh nói :

— « *Đại trượng-phu nhất ngôn kỳ xuất, tứ mã nan truy* », khi nào tôi lại thất-tín !

Thôi-thị mừng-rỡ. Ngày hôm sau, thu-xếp các thứ đồ đạc, để đợi đến kỳ khởi hành. Lại nói chuyện nhà bộ *Tiên* đã sửa-soạn các đồ trang-niêm, đến ngày 27 sai người đệ sang *Hoa* tướng-phủ. Bấy giờ nhân-dân trong thành, đều lao-nhao nghị-luận mà chê *Tiên-lâm*.

Có kẻ nói :

— *Tiên-lâm* chê nghèo tham giàu, đã nhận sính-lễ của *Phàng-húc* từ trước, nay *Phàng-húc* hãy còn đó, cớ sao lại nỡ lòng đem em gái mà gả cho họ *Hoa*.

Có kẻ nói :

— Việc ấy ta không nên trách *Tiên-lâm*. Kia như quan *Chu* hàn-lâm cũng vì việc ấy đến nỗi ưu-ức mà chết. Số là *Hoa-văn-phương* thế-lực to lắm, lại thêm có quan Bộ-đường dùng quyền áp-chế, còn ai dịch nổi mà chẳng phải vâng lời,

Qua ngày 28, *Hoa* tướng-phủ treo đèn kết hoa, trần-thiết rất trọng-thể. *Hoa-văn-phương* đã truyền bảo người nhà sửa-soạn các đồ nghi-vệ, để đưa kiệu sang đón nàng *Nguyệt-anh*. Trong khi đi đường, cứ mở trống rong, vui-vẻ kể sao cho xiết !

Lại nói chuyện *Tiên-lâm* sáng hôm ấy bỗi các nữ-tỳ rằng :

— Tiểu-thư (tức là *Thúy-tá*) đã dậy chưa ?

Các nữ-tỳ nói :

— Dám bẩm công-tỷ ! Tiểu-thư vẫn chưa dậy.

Mã phu-nhân chạy đến bên giường mà bảo rằng :

— Con ơi ! con nên trở dậy sửa-soạn trang-điểm, kẻo kiệu hoa sắp tới của ngoài,

Thúy tá nói :

— Thân-mẫu ơi ! Con nghe thân-mẫu nhọc-mệt mà con vẫn chưa vào thăm hỏi được !

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

ta-thần mà làng chơi đá-bỉnh ta cũng phải đem lòng thương thêm xót vùng thay! Nhưng mà tin ấy có đích thực đâu, hỏi ra cũng thấy gì là lệnh của quan trên thống sức cả.

Hội đá bóng vô địch. — Hội « Stade Haiphonnais » lại được thanh-danh là hội đá bóng vô-địch ở Bắc-kỳ năm thứ ba nữa, nhân nay mai sắp có ngày lễ Pentecôte nên muốn tổ-chức một cuộc tranh-đấu với bọn đá bóng nhà binh nào cực giỏi.

Cuộc tranh-đấu ấy sẽ ở Hải-phòng và có tiệc xâm-banh khoản-đãi.

Vậy các hội nhà-binh ta nên mau mau điều-đình với nhau mà cử một bọn thực có giá-trị ra nhận tranh-đấu đi.

Hội Stade Haiphonnais lại cáo.

Chết đuối. — Hồi 5 giờ chiều ngày thứ bảy đứa con trai Mme Trần thị-Minh ở Hạ-lý mới lên bốn tuổi bắt hạnh lần ngã xuống cái ao ở gần nhà chết đuối. Xác đứa nhỏ đã vớt lên rồi, nhà khám biên xong lại giao giả khô-chủ để mai-táng.

THANH-LIỆT (Hà-đông)

Phát phần thưởng. — Trường Thanh-liệt (Hà đông) định đến ngày 15 tháng sáu tây này đúng tâm giờ sáng làm lễ phát phần thưởng cho học trò.

BẮC-NINH

Khuyến-học-hội. Hồi 3 giờ chiều hôm 29 Mai, hội Khuyến-học họp đại hội-đồng thường niên để bầu lại ban trị-sự, năm 1924, khi mở ra xong thì được như sau này:

Hội-trưởng, Cụ Thiều-bảo Mai-trọng-Cát; phó hội-trưởng: ông An-văn-Tác; thư-ký: ông Phùng-huy-Bích, phó thư ký: ông Ng-văn-Đức; thủ-quĩ: ông Thạch-quang-Tiếu; 6 ông Kiểm-soát: MM. Nghiêm-văn-Trì, Nguyễn-văn-Nguyên, Ng-văn-Bế, Trần-đức-Xuân, Ng-văn-San, Ng-ngọc-Sơ. Đoạn rồi ông An-văn-Tác, đọc tờ trình công việc của hội về năm 1923 và kê các khoản chi thu là:

1- Tiền thu vào trong năm 1923:

a) Tiền chân. . . .	38 p.00
b) Tiền quyên. . . .	581 p.80
c) Tiền góp.	388 p.50
d) Tiền năm 1923 còn lại	195p.10
	1.203 p.10

2. Tiền chi trong năm 1923:

1. Tiền đèn điện. . .	108p.24
2. Lương planton và chi vặt	141p.84
3. Ngày tết và tiệc trà.	170 p.39
4. mua báo và sách. .	126 p.46
5. Mua ruộng và sửa sang.	522 p.26
6. Còn lại sang năm 1924	134 p.21
	1.203 p.10

Hội-đồng còn bàn định các việc linh tinh, mãi đến năm giờ chiều mới giải tán.

Khi yến-học hội lại cáo

PHÚ-THỌ

Sét đánh chết người. Ngày 19 Mai ở làng Văn bán thuộc huyện Cẩm-khê có hai người con gái 19, 20 tuổi, bơi thuyền đi chở lúa ra giữa đồng gặp cơn mưa và có tiếng sét đánh, hai người trong thuyền ngã cả, hô hoán lên người gặt chạy lại cứu, thì một người chết, còn một người vực lên rồi tỉnh lại. Người chết xét ra là bị sét đánh từ đùi lên đến đầu, một vệt như cái roi.

B. T. lai cảo.

HƯNG-YÊN

Lời cảm ơn. — Chúng tôi xin có lời cảm-tạ các cụ, các ông, các bà, đã có lòng gửi thư, gửi giấy thép chia buồn, đến hỏi thăm, gửi lễ vật đối-trướng phúng-viếng và đi đưa đám thân-mẫu chúng tôi là bà Bạch-thị-Kiệm, hưởng thọ 74 tuổi, cất đám hôm 23 Mai 1924, tức là ngày 20 tháng tư năm Giáp-tý. Trong khi tang-gia bối rối, có điều gì sơ-suất, xin các cụ, các ông, các bà thứ lỗi cho.

Cẩn bái: Trần-Nguyên tức là Vune-Ký -vợ và các con

Trần-Hanh, vợ và các con

Đồng gia bái tạ

NGHĨA-LỘ (Yên-bái)

Trường Pháp-Việt. — Hôm 27 Mai, quan Thanh-tra các trường bật Yên-bái có vào khám trường Pháp-Việt ở đây. Trước khi ngài từ biệt nhà trường, có hứa hết hè này sẽ làm xong nhà trường cho lớp đồng-ấu. Vì nhà trường lớp đồng-ấu bị gió đổ từ tháng avril, vẫn dạy tạm ở mấy gian nhà đóng gạch.

Vậy hết hè này các nhà có con nên đi học cho đông.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thứ thuốc này để trong ống, giữ được lâu không hỏng, các nhà dùng trí-não nhiều, mà phải bệnh đau gân cốt nên dùng.

Đàn bà đau gân cốt cũng nên dùng.

Thuốc này có tiếng đã lâu.

Trị bệnh đau gân, nhức đầu, đau xương rất tốt.

Uống luôn mấy ngày, mỗi ngày 2 hay 3 viên thuốc:

CACHETS

du Dr Faivre

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Bệnh bạc máu, kém sức, yếu đuối, đau là những bệnh người ta thường hay mắc phải, vì ăn uống giả hay lo nghĩ nhiều. Nó làm cho kém sức ăn ngủ, máu huyết đi mà chính cái máu huyết ấy lại là cần yếu để nuôi sống thân thể. Vậy ta cần phải bổ. 15 ngày vào cái là huyết. Muốn bổ cho cần thuyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chống khỏi bệnh yếu đuối, mỏi mệt, xiu máu, lao nhọc sau khi mới khỏi bệnh, giúp, bệnh sốt rét, những bệnh lâu năm.

Thuốc này làm cho cái máu huyết bình phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Bà nào sau khi đẻ cũ mà dùng thuốc này thì cũng tốt lắm, bổ hết cả mọi đường hay sức khỏe.

Các ông các bà nên dùng thuốc này là một thứ thuốc rất tốt để chữa khỏi kẻ có hàng nghìn làng vạn người.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2056

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua phải nộp ngay 20 quan và trong 31 tháng mỗi tháng đóng 30 quan theo như các điều khoản nói trong bài. (Như vậy mỗi người chỉ đỡ ra mấy xu, có thể làm nên giàu to được.

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền sở-hữu, mà lần rút số sau cũng được dự, như thế đã đông sẽ gửi vé, nếu vé của mình trúng số được lĩnh tiền ngay cả 16. Mỗi vé vé PANAMA thì sau cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 500 800 nhỏ đều một 4 quan, không có ông được hoàn lại 40 quan.

Thực là một cách đầu tư lãi chắc nhất và lợi nhất

Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY:

126 lô	500.000 quan	253 lô	5.000 quan
127 lô	250.000 —	1.265 lô	2.000 —
253 lô	100.000 —	12.650 lô	1.000 —
253 lô	10.000 —	1.737.692 lô	400 —

Có vé được dự các cuộc rút số mãi cho đến khi lô vé của mình trúng thì thôi

Mỗi lần rút số sẽ nhắn được mỗi cái số các số trúng số, mà không phải giả tiền. Mỗi lô có bao nhiêu tiền được lĩnh hết. Các số gửi cho người mua đồng với các vé thực có, người mua vé, bao nào muốn xem cũng được, đúng như bản luật riêng ngày 22 Mars 1919. Bản luật 5% giữ hết mọi phần chắc-chắn cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, tất gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Paperie, MARSEILLE (France)

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

醸補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晨台吞咁每吞咁沒嚥禮收喫翻

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

31, phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi

2099

RƯỢU NHO J. K. WATSON

Là một thứ thuốc bổ mạnh nhất, chữa khỏi các thứ bệnh lâu năm, và cải cách tâm, lại tinh-vi cần-thận, nên thuốc này là một thứ thuốc hay nhất.

Những khi cơ-thể cần dùng phải bổ thường thì nên dùng thuốc này chắc vì nhẹ lắm.

Bệnh huyết suy bệnh gân yếu, bệnh giập, bệnh sốt rét rừng, v.v.

Uống một cốc nhỏ (liqueur) trước mỗi bữa cơm thì bổ tinh.

Giá bán: 2$50 một litre

Hiệu Bào-chế E. CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, Hanoi

PILULES DEHAUT

PHÀM,

một vật gì ai ai cũng lạc-dụng, chắc hẳn là có giá-trị.

NHƯ,

chè **NINH-THÁI** của bản-hiệu cũng nhiều Ngài chiếu cố, vì nó là thứ chè ngon hơn cả, nên các Cụ tín-dụng cho đã lâu nay.

2100

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những buổi giời mới nóng bức này, người ta hay sinh ra bệnh xấu máu, cùng nhiều chứng ở dây mà ra cả.

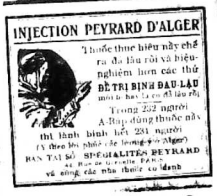
Thuốc Hemostyl Roussel có máu ngưa tươi, lấy trong lúc ngưa đương sức mạnh khỏe.

Mỗi ngày uống một ống thuốc với một cốc nước, thực là một vị thuốc bổ rất khỏe. Những người phải đau nặng mới khỏi, nếu thuốc:

Hémostyl Roussel

AMPOULES

INJECTION PEYRARD D'ALGER



Thuốc thuốc hiệu này chế ra đã lâu rồi và hiệu nghiệm hơn các thứ

ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU LẬU

mới ở bên Tây-âu mới tìm ra.

Trong 232 người

A Báp dùng thuốc này thì lành bịnh hết 231 người.

(Ý thuốc hay nhất để trong ống Nguyệt)

BÁN TẠI SỞ: SPÉCIALITÉS PEYRARD

44, Rue de Turenne, PARIS

và cũng các nhà thuốc có danh

NHÀ BÁN-ĐỒ « TÂM-TÂM »

Hà-nội, ở phố hàng Trống

Chiếu bạt, thứ nệm nào cũng có bán từ tám giờ sáng

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres-postes)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trả ra những tiền dưới nhỏ ở, xin thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

GƯƠNG ĐEO MẮT

Đối mồi gọng vàng **1$70**



Gọng toàn đồi-mồi **1$00**

Hộp đựng gương bằng aluminium giá **0$60**

Bán tại hiệu: **LY-SENG-BAO**, 42, Hàng Bồ, Hanoi

Gương này cốt bán rao hàng

2053

MỚI SANG NHIỀU

Chạc xe — Nan hoa — Vòng bánh

Vải cà-suống lợp mui — Cao-xu hơm và Cao-xu đặc, vân vân...

Hỏi giá tại Bản-hiệu

SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TRANSPORTS

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 1.800.000 FRANCS

7, Boulevard Bobillot, Hanoi

2100

CÓ THỢ CON BẦU MÀY



KHẮC VÀO LƯỠI DAO



thì mới là hạng tốt, mà dùng nó thì thực là bền

PACKOD Frères & Cie LYON

2056

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

(HIỆU 60-BA CŨ)

RUE PAUL BERT, HANOI

Từ ngày thứ hai 2 Juin đến hết ngày mồng 10:

Bán hạ giá rao hàng

Nước hoa — Đồ rửa ráy — Quần áo mặc trong — Các thứ mũ

Các thứ giầy — Giấy-bút — Đồ làm ảnh — Các thứ kính

Các thứ điều — Đồ dùng trong nhà — Khí-giới

Các thứ đèn — Các đồ vệ-sinh

TẠI CHỖ BÁN VỊ ĂN

Bán rao hàng: Vị ăn thức nồng; Rượu vang ngon; Các thứ rượu khai-vị và các thứ rượu mạnh

Việc bán rao hàng này, là cốt để cho bạn hàng xem-xét đi nghỉ mát các nơi cho tiện

XEM CHƯƠNG-TRÌNH — XEM GIẤY RAO HÀNG

BOITE POSTALE N° 46

Tirage 2.000 N° 170